



La Luna

AlQamar

الْقَمَر

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. El Día del Juicio
está próximo, y [como
señal de ello] la Luna
se partió en dos
[cuando los incrédulos
de La Meca le pidieron
al Profeta Muhammad
un milagro].

1. The Hour has
drawn near, and the
moon has split.

اقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ
وَأَنشَقَّ
الْقَمَرُ ﴿١﴾

2. Pero cuando
contemplaron dicho
signo, se rehusaron a
creer y dijeron: Esto
es magia poderosa.

2. And if they see a
sign, they turn away
and say: "A continuous
magic."

وَإِن يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا
وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ﴿٢﴾

3. Desmintieron [la
Verdad] y siguieron
sus pasiones. Y sabed
que la fe de los
hombres [y su destino]
ya ha sido decretada.

3. And they denied
and followed their
desires. And for every
matter is a (time of)
settlement.

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ
وَ كُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقَرٌّ ﴿٣﴾

4. Y por cierto que
han sido informados
[acerca de lo que le
ocurrió a quienes
anteriormente
desmintieron el

4. And indeed there
has come to them of
the news, that in which
is deterrence.

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ
مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ﴿٤﴾

Mensaje], y en ello hay un escarmiento [para que recapaciten].

5. A quien Allah, por su sabiduría divina, haya decretado que será un incrédulo de nada le beneficiarán las exhortaciones [de los Profetas].

6. Apártate de ellos [¡Oh, Muhammad!] que ya les llegará el día que un pregonero les convoque para algo terrible [el Día del Juicio].

7. Con la mirada baja, saldrán de las tumbas como si fueran langostas dispersas,

8. Acudiendo presurosos a la llamada del pregonero, y los incrédulos exclamarán: ¡Este es un día difícil!

9. Por cierto que anteriormente el pueblo de Noé desmintió a Nuestro siervo, y dijeron: Es un demente, y lo hostigaron.

5. Profound wisdom, but the warning does not benefit (them).

6. So turn away from them. The Day the caller shall call to a terrible thing.

7. Downcast their eyes, they will come forth from the graves as if they were locusts, scattered.

8. Hastening towards the caller, the disbelievers will say: "This is a difficult day."

9. The people of Noah denied before them. So they denied Our slave and said: "A madman." And he was rebuked harshly.

حِكْمَةٌ بَلِغَةٌ ۗ فَمَا تُغْنِ
الَّذِينَ
النُّذُرُ ﴿٥﴾

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ
الدَّاعِ إِلَىٰ شَيْءٍ نُّكْرٍ ﴿٦﴾

خُشَعًا أَبْصَرُهُمْ تَخْرُجُونَ
مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ
مُّنْتَشِرٌ ﴿٧﴾

مُهَاطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ
الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ﴿٨﴾

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمَ نُوحٍ
فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا
مَجْنُونٌ وَازْدَجَرَ ﴿٩﴾

10. Entonces invocó a su Señor [diciendo]: ¡Socórreme, pues me encuentro oprimido!

10. So he called out to his Lord: "Indeed I am overcome, so give help."

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ
فَأَنْتَصِرْ ﴿١٠﴾

11. Y abrimos las puertas del cielo con un agua torrencial,

11. Then We opened the gates of heaven with torrential rain.

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ
مُّنْهَرٍ ﴿١١﴾

12. E hicimos brotar también agua de la tierra, que se encontró con la que caía del cielo, [inundando todo] por Nuestro decreto.

12. And We caused the earth to burst with springs, so the waters met for a purpose that had been destined.

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا
فَالَّتَقَى الْمَاءُ عَلَىٰ أَمْرٍ قَدْ
قُدِرَ ﴿١٢﴾

13. Y lo transportamos en una embarcación construida con tablas y clavos,

13. And We carried him upon a thing of planks and nails.

وَحَمَلْنَاهُ عَلَىٰ ذَاتِ الْأَوْحِ
وَدُسْرِ ﴿١٣﴾

14. Que navegó bajo Nuestra observancia [y protección]. Y así castigamos a los incrédulos.

14. Sailing under Our eyes, a reward for him who had been rejected.

تَجَرَّىٰ بِأَعْيُنِنَا جَزَاءَ لِمَن
كَانَ كَافِرًا ﴿١٤﴾

15. Y por cierto que preservamos la embarcación para que perdurara como un signo. ¿Habrá alguien que reflexione?

15. And indeed, We have left this as a sign. Then is there any who would take admonition.

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِن
مُّدَكِّرٍ ﴿١٥﴾

16. ¡Qué terrible fue Mi castigo y Mi amenaza!

16. Then how was My punishment and warning.

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ
﴿١٦﴾

17. Hemos hecho el Corán fácil de entender y de recordar. ¿Habrá alguien que reflexione?

17. And We have indeed made the Quran easy to understand. Then is there any who would take admonition.

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ
فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿١٧﴾

18. El pueblo llamado 'Âd desmintió [a su Profeta], y ¿qué terrible fue Mi castigo y Mi amenaza!

18. Aad denied. Then how was My punishment and warning.

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ
عَذَابِي وَنُذُرٍ ﴿١٨﴾

19. Enviamos sobre ellos, en un día fatal e interminable, un viento frío y tempestuoso

19. Indeed, We sent upon them a raging wind in a day of constant calamity.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا
صَرَّصَرًا فِي يَوْمٍ نَحْسٍ
مُستَمِرٍّ ﴿١٩﴾

20. Que levantaba a la gente como si fueran troncos de palmeras arrancados.

20. Sweeping away the people as though they were trunks of palm trees, uprooted.

تَنَزَّعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ
أَعْجَازُ نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ ﴿٢٠﴾

21. ¿Qué terrible fue Mi castigo y Mi amenaza!

21. Then how was My punishment and warning.

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ
﴿٢١﴾

22. Hemos hecho el Corán fácil de entender y de recordar. ¿Habrá alguien que reflexione?

22. And We have indeed made the Quran easy to understand. Then is there any who would take admonition.

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ
فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٢٢﴾

23. El pueblo llamado Zamûd desmintió el Mensaje [de su Profeta].

23. Thamud denied the warning.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ
﴿٢٣﴾

24. Dijeron: ¿Acaso hemos de seguir a un ser humano igual que nosotros? Si así lo hiciéramos estaríamos extraviados y sería una locura.

24. So they said: "A mortal man, among us alone, shall we follow him. Indeed, we would then be in error and madness."

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِّنَّا وَاحِدًا
نَتَّبِعُهُ إِنَّا إِذَا لَفِيَ ضَلَلٍ
وَسُعْرٍ ﴿٢٤﴾

25. ¿Por qué le habría sido concedido el Mensaje sólo a él de entre nosotros? Ciertamente es un mentiroso arrogante.

25. "Has the reminder been given unto him among us. But, he is a liar, an insolent one."

أَلُفِيَ الذِّكْرُ عَلَيْهِ مِن بَيْنِنَا
بَلْ هُوَ كَذَابٌ أَشْرٌ ﴿٢٥﴾

26. ¡Ya sabrán mañana quién es el verdadero mentiroso arrogante!

26. They shall know tomorrow who is the liar, the insolent one.

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مِّن
الْكَذَابِ الْأَشْرِ ﴿٢٦﴾

27. Les enviamos la camella como una prueba, [y le dijimos a Nuestro Profeta Sâlih :] Obsérvalos [cómo obran] y tenles paciencia,

27. Indeed, We are sending the she camel as a trial for them. So watch them and have patience.

إِنَّا مُرْسَلُوا النَّاقَةِ فِتْنَةً لَهُمْ
فَارْتَقِبْهُمْ وَأَصْطَبِرْ ﴿٢٧﴾

28. E infórmales que el agua debe compartirse [un día ellos y otro la camella], y que deberán respetar su turno.

28. And inform them that the water is to be shared between (her and) them. Every drinking will be witnessed.

وَنَبِّئِهِمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ
بَيْنَهُمْ كُلُّ شَرْبٍ مُحْتَضَرٌ
﴿٢٨﴾


29. Pero ellos llamaron a uno de sus compañeros, quien la mató.

29. Then they called their comrade, so he took (a sword) and hamstrung (her).

فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى
فَعَقَرَ ﴿٢٩﴾


30. ¿Y qué terrible fue
Mi castigo y Mi
amenaza!

30. Then how was
My punishment and
warning.

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ


31. Les enviamos un
castigo del cielo y
quedaron como hierba
seca amontonada.

31. Indeed, We sent
on them a single shout,
so they became like the
dry stubble of an
animal pen.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً
وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ
الْحَتَّظِيرِ



32. Hemos hecho el
Corán fácil de
entender y de
recordar. ¿Habrá
alguien que
reflexione?

32. And We have
indeed made the
Quran easy to
understand. Then is
there any who would
take admonition.

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ
فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ



33. El pueblo de Lot
desmintió el Mensaje
[de su Profeta].

33. The people of Lot
denied the warning.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ



34. Enviamos contra
ellos un huracán [que
les aniquiló], salvo a la
familia de Lot, a
quienes salvamos al
amanecer.

34. Indeed, We sent
upon them a storm of
stones, except the
family of Lot, whom
we saved before dawn.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا
إِلَّا عَالَ لُوطٍ نَجَّيْنَاهُمْ
بِسَحْرِ



35. Esto fue por
Nuestra gracia, porque
así retribuimos a
quienes agradecen.

35. As a favor from
Us, thus do We reward
those who give thanks.

نِعْمَةٌ مِّنْ عِنْدِنَا ۚ كَذَلِكَ
نَجْزِي مَنْ شَكَرَ


36. Y por cierto que
[Lot] les había
advertido de Nuestra
severidad, pero
dudaron de sus
advertencias

36. And indeed he had
warned them of Our
grasp, but they did
doubt the warning.

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا
فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ


37. E intentaron hacerles propuestas indecentes a sus huéspedes [los Ángeles que Allah había enviado a Lot para anunciarle el castigo de su pueblo], y entonces cegamos sus ojos [y les dijimos:] ¡Sufrid Mi castigo y Mi amenaza!

37. And indeed they sought from him his guests (for ill purpose). So We obliterated their eyes. Then taste My punishment and warning.

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَنِ ضَيْفِهِ
فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا
عَذَابِي وَنُذْرٍ ﴿٣٧﴾

38. Y por la mañana les sorprendió un castigo ineludible.

38. And indeed, there came upon them in the morning an abiding punishment.

وَلَقَدْ صَبَحَهمْ بُكْرَةً
عَذَابٌ مُّسْتَقَرٌّ ﴿٣٨﴾

39. ¡Sufrid Mi castigo y Mi amenaza!

39. Then taste My punishment and warning.

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذْرٍ ﴿٣٩﴾

40. Hemos hecho el Corán fácil de entender y de recordar. ¿Habrá alguien que reflexione?

40. And We have indeed made the Quran easy to understand. Then is there any who would take admonition.

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ
فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٤٠﴾

41. Y por cierto que Nuestro Mensaje le llegó al Faraón [y a su pueblo a través de Moisés y Aarón],

41. And indeed, warning came to the people of Pharaoh.

وَلَقَدْ جَاءَ ءَالَ فِرْعَوْنَ
النُّذْرُ ﴿٤١﴾

42. Pero desmintieron todos Nuestros signos, y les sorprendimos con un severo castigo, como sólo puede

42. They denied Our signs, all of them. So We seized them with the seizure of an All Mighty, All

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا
فَأَخَذْنَهُمْ أَخَذَ عَزِيزٍ

hacerlo el Poderoso,
Omnipotente.

Powerful.

مُقْتَدِرٌ ﴿٤٢﴾

43. ¿Acaso vuestros
incrédulos [¡Oh,
idólatras de Quraish!]
son mejores que éstos
[los pueblos que
anteriormente fueron
destruidos por su
incredulidad]? ¿O hay
algo en las Escrituras
que os libre [del
castigo]?

43. Are your
disbelievers better than
those. Or, for you is an
exemption in the
scripture.

أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أَوْلِيَّكُمْ أَمْ
لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ﴿٤٣﴾

44. ¿Es por ello que
dicen: Somos un grupo
invencible?

44. Or do they say:
“We are a host
victorious.”

أَمْ يَقُولُونَ خُنَّ جَمِيعٌ
مُّنْتَصِرٌ ﴿٤٤﴾

45. Pero ciertamente
todos ellos serán
vencidos y huirán.

45. Soon shall this host
be put to flight, and
they will turn on their
backs.

سَيَهْرَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ
﴿٤٥﴾

46. Y el Día del Juicio
será su cita [en la cual
deberán comparecer],
y ese día será más
terrible y amargo aún.

46. But the Hour is
their time appointed.
And the Hour will be
more grievous and
more bitter.

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ
وَالسَّاعَةُ أَدْهَىٰ وَأَمَرٌ ﴿٤٦﴾

47. Por cierto que los
pecadores están
extraviados y
enceguecidos en su
locura.

47. Indeed, the
criminals are in
error and madness.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ
وَسُعْرٍ ﴿٤٧﴾

48. Y el día que sean
arrojados de cara al
fuego [se les dirá:]
¡Sufrid el tormento del

48. The Day they
are dragged into the
Fire on their faces.
Taste you the touch

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَىٰ
وُجُوهِهِمْ ذُقُوا مَسَّ سَقَرٍ

Infierno!

of Hell.



49. Hemos creado todas las cosas en su justa medida.

49. Indeed, all things We have created by measure.

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ



50. Y Nuestras órdenes son ejecutadas en un abrir y cerrar de ojos.

50. And Our command is none but one, as the twinkling of an eye.

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ
بِالْبَصَرِ

51. Ciertamente destruimos a vuestros semejantes [los pueblos de incrédulos que os precedieron]. ¿Habrá alguien que reflexione?

51. And indeed, We have destroyed gangs like you. Then, is there any who would take admonition.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ
فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ

52. Y todo cuanto obraron se encuentra registrado en el libro de sus obras.

52. And ever thing they have done is in written records.

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الْزُبُرِ



53. Y todo cuanto ocurre, por más importante o insignificante que sea, está escrito [y decretado].

53. And every small and great (thing) is written.

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌّ



54. Sabed que los piadosos estarán entre jardines y ríos,

54. Indeed, the righteous will be in gardens and rivers.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ



55. En un lugar honorable [el Paraíso], junto al Soberano Todopoderoso.

55. In a place of honor, in the Presence of a Sovereign Omnipotent.

فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِكٍ
مُّقْتَدِرٍ



